

???? C-237/09

État belge

?????

Nathalie De Fruytier

(????????????? ??????????, ?????????? ?? Cour de cassation (??????))

„????? ?????????? ??? — ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) — ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ????????? — ?????????? ?? ?????????? ?????????, ??? ? ????? — ?????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ????????? ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????,
? ????? ? ????????? ? ?????????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ????? ? ?? ?????????? ??
???????? — ?????????? ?? ??????????????????“

?????? ? ????????????

????????? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????????? — ??????? ?????? ????????? —
????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? — ??????? ?? ??????????????????,
?????????????? ? ?????? ?????????????? — ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????, ????? ?
??????

(???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ??????????? 77/388 ?? ???????)

???? 13, A, ????????? 1, ????? ?) ?? ?????? ??????????? 77/388/??? ?????????? ?????????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????????????
?? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? „????????????? ?? ?????????? ?????????, ??? ? ?????“,
???????? ? ? ????????? ? ?????????, ?? ?? ? ????????? ???? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??
????????? ????????? ? ??????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?? ????????? ?
????????????????.

?????????, ??? ?????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ??? ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
????????????????, ?????????? ?????????? ?? ????? ? ? ???? ???? ? ? „????????? ?? ??????“ ? ? ?????????
?? ????? 5, ????????? 1 ? ? ?????? ?????????????, ??? ????? ? ? ?????????????? ?????????? ???????
?????????????? ? ? ? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ????? ? ? ? ?????? ??????????????.

(?. ????? 25, 29 ? ??????????????)

????????? ?? ???? (????? ??????)

3 ??? 2010 ??????(*)

„????? ?????????? ??? — ??? 13, A, ????????? 1, ????? ?) — ?????????? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????? — ?????????? ?? ?????????? ???????, ??? ? ????? — ?????????
?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????, ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????,
? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??
???????? — ?????????? ?? ??????????????????“

?? ??? C?237/09

? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ????????????? ?? ?????????????? ??? 234 ?? ?? Cour de
cassation (???????) ? ??? ?? 18 ??? 2009 ?,., ?????????? ? ?????? ?? 1 ??? 2009 ?,., ? ?????????? ??
????????????????? ?? ??????

État belge

?????

Nathalie De Fruytier,

????? (????? ??????),

????????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ?????????????? ?? ???????, ??? R. Silva de Lapuerta, ??? E.
Juhász, ??? J. Malenovský (????????????) ? ??? D. Šváby, ??????,

????????????? ??????????: ??? E. Sharpston,

?????????: ??? R. Grass,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????,

????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????????:

– ?? ?-?? De Fruytier, ?? ??? E. Traversa, avocat,

– ?? ?????????????? ??????????????, ?? ??? M. Jacobs, ? ?????????????? ?? ?????????????????,

– ?? ?????????? ?????????????????, ?? ??? K. Georgiadis ? ??? I. Bakopoulos, ?????? ? ?? ???
M. Tassopoulou, ? ?????????????? ?? ?????????????????,

– ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?? ??? M. Afonso, ? ?????????????? ??
????????????????,

????????? ?????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ??? 13, ?, ?????????? 1,
?????) ?? ?????? ?????????????? 77/388/??? ?? ?????? ?? 17 ??? 1977 ?????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????
????????? — ??? ?????????? ?? ??????? ?????? ?????????????? ??????????: ?????? ?????????? ???????
(? L 145, ??? 1, ?????????? ??-????????? „????? ?????????????“).

2 ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ????? ?????? De Fruytier ? État belge
[????????????? ??????????] ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
(????????? ??-????????? „????“) ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ??
????????? ?????????? ? ??????????????, ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????.

?????? ??????

?????? ?? ??????

3 ?????????? ????? 5, ?????????? 1 ?? ?????? ????????????? „????????? ?? ??????“ ??????????
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ??????????????

4 ?????????? ????? 6, ?????????? 1 ?? ?????? ????????????? „????????? ?? ??????“ ??????????
?????? ???????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????? 5 ?? ?????? ?????????????.

5 ????? 13, A, ?????????? 1 ?? ?????? ????????????? ??????:

„[...] ?????????? ??????? ?? ? ?????????, ?????? ?? ??????????, ?? ?? ?????????? ?????????? ? ?????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ???????,
????????????? ?? ??????? ?? ? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????
?????????????:

[...]

?) ?????????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ??????;

[...]“ [????????????????? ?????????]

????????????????? ??????

6 ?????????? 10 ? 18 ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? (????????? ??-
????????? „????“) ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??
????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 5, ?????????? 1 ? ? ????? 6, ?????????? 1 ?? ??????
?????????????

7 ????? 10 ?? ?????? ??????:

„§ 1. ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????
????? ??????????????. ?????? ??????? ??-????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??
????????????????????? ??????????.

[...]“

8 ?????????? ????? 18 ?? ??????:

„§ 1. ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????? ???????, ?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????? ?????????.

[...]“

9 ???? 44 ?? ??, ????? ????????????? ???? 13, A ?? ????? ?????????? ???????
?????????????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????, ??????:

„§ 1. ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ??????, ?????????????? ?? ?????????? ????? ???
????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????:

[...]

2° ??????, ??????????????, ??????????????????, ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ??????,
????????????? ??????, ?????????? ??????????, ?????????????????? ? ??????????, ?????? ?????????? ??????,
????????????????? ?? ??????, ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????????? ??
????????????????????? ?????????????????? ?????? ?????? ? ??????????????????;

§ 2. ?????????????????? ?? ?? ?????? ?:

1° ?????????????? ?? ?????? ? ?? ?????, ?????? ?????????? ? ???, ?????????????????? ??? ??????????????
?? ?????????????? ?? ?????????, ?? ?????????????? ? ?????????????????????? ??????????, ?????????????? ?
?????????????????; ?????????????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ??????????,
????????????????? ?????????????? ?? ?????? ???;

[...]

1°? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ??????;

[...]“

?????? ?? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ???????

10 ?-?? De Fruytier ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ????? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????? ? ??????????????????

11 ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??????? ? ??? ?????????????????? ?? ????? De Fruytier
?????????.

12 ???? ?????, ?? ?????????? ?????????? ??????? ?? ???? ?????????????? ?? ???, ???? De Fruytier
????????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?? 1 ??? 2006 ? ?????????????????????????????????? ??? ? Namur, ?
????? ???? ?????????????????? ??? ? Liège ? ?????????? ?? 26 ?????????? 2007 ? ??????????????????
????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ??
????????? ??????????.

13 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ??? ? Liège ?????? ?? ??????????, ?? ??????????????????
?? ???? De Fruytier ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ? ?????????????? ??
????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ????? 44, ?????????? 2, ??????? 1° ?? ???? ???????
????????????? ??????????????????.

14 ? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??????? ? ?????? ? ??????????????. ??????
?????, ?? ?? ?? ??????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 44, ?????????? 2, ???????
I ? ?? ???? , ?????????????? ? ???? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??
?????????? ???????, ????? ? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??????? ?? ?????????
?? „????????? ?? ?????“, ?????? ? ?????????????? ? ???? 10 ?? ???? , ??? ???? ?? ??????????????, ??
????????? „?????????“ ? ?????????????, ??????? ? ?????????????? ?? ??????. ???? „?????????????“ ??
????????? ?? ????? 44, ?????????? 2, ??????? I ? ?? ???? ??????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??????????
? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ??????????????????

?????????????? ?? ???? De Fruytier ?????????????? ??????.

15 État belge ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????.

16 ? ?????????? ?? ??????? ?????? État belge ??????????, ?? ?????????? „?????????“ ? ????? 44, ?????????? 2, ??????? | ? ?? ????? ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 10 ?? ?????, ?.?. ????? ?????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ????? ??????? ?? ?????? ???????, ?????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ? ????? ?????? ?????????????? ??? ? ?????????????? ?? ?? ??????????????. ???????????????, ??? ????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ????? De Fruytier ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ????? „?????????“ ?? ?????????? ?? ????? 10 ?? ?????, ? ????? ?????????????????? ?? ???????, ?? ?? ??????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ? ????? 44, ?????????? 2, ??????? | ? ?? ?????.

17 ??? ????? ????????? Cour de cassation ??????? ?? ????? ?????????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????:

„????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?????????????? ?? [??] ?????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ?????? ?????????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????? [..]?“

?? ?????????????????? ???????

18 ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?? ??? „????????????? ?? ?????????? ?????????, ????? ? ??????“, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ??????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????????.

19 ????? ??????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??????? ??????????? ?????? ?? ???, ?????? ?????????? ??????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????, ?????????????? ?? ? ?????????????? ?? ????????. ??? 13 ?? ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? (???? 13, ?) ? ?????? ?????????? (???? 13, ?) (??). ?????????? ?? 16 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Canterbury Hockey Club ? Canterbury Ladies Hockey Club, C?253/07, ?????????, ??? I?7821, ?????? 15, ?????? ? ?????????? ?? 28 ??????? 2010 ?. ?? ????? Eulitz, C-473/08, ??? ??? ?????????????????? ? ??????????, ?????? 24).

20 ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ???????, ?? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? 13 ?? ?????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ??????? ??????? ???? ?? ??????? ??????? ???????, ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????? ??????. ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??????? ?? ? ? ?????????????????? ? ???????, ?????????????????? ? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????????, ? ?? ??????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????. ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????, ?? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ????? 13 ??????? ?? ?????????????????????, ??????? ?? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? (??). ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Horizon College, C?434/05, ?????????, ??? I?4793, ?????? 16, ?????????? ?? 14 ??? 2007 ?. ?? ????? Haderer, C?445/05, ?????????, ??? I?4841, ?????? 18 ? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ?????? ? ?????????? ?? 19 ?????????? 2009 ?. ?? ????? Don Bosco Onroerend Goed, C?461/08, ?????????, ??? ?11079, ?????? 25 ? ?????????????? ?????????? ?????????????).

21 ??????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????????????, ?????????? ? ?????? 13 ?? ??????

????????, ????????????? ????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????, ????? ????? ?? ??
?? ????????? ????????? ? ????????????? ?? ??????? ?? ??? ? ????? ?? ????? ????????? ??????
(?. ??-???????????? ????????? ?? 25 ????????? 1999 ?. ?? ????? CPP, C?349/96, Recueil, ???.
I?973, ????? 15, ????????? ?? ????? Horizon College, ????????? ??-????, ????? 15 ? ????????? ??
22 ????????? 2009 ?. ?? ????? Swiss Re Germany Holding, C?242/08, ?????????, ???. ??10099,
????? 33). ????????????? ????????????? ?? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ?? ????????? ?????????
?????????????? ?? ?????????? ?? ????????? ????????? ? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????? ????????? ?
????????, ????????? ?? ?????????? ?? ????????? ?????????????????? ? ?????????? ????????????? ????????????? ?
?????? (?. ? ????? ????????? ?????????? ?? 27 ????????? 2003 ?. ?? ????? Zita Modes, C?497/01,
Recueil, ????. I?14393, ?????? 34 ? ?????????? ?? 21 ?????? 2005 ?. ?? ????? HE, C?25/03, Recueil,
???. I?3123, ?????? 63).

22 ?? ????????????? ??-???? ????????????????? ???????, ?? ????????? „?????????? ?? ??????“, ??
?????? ?? ?????????? ????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ????????????? ?? ????????? ?
„?????????????? ?? ????????? ???????, ????? ? ??????“, ??????? ?? ????????? ??????????????????? ? ?????????
????????????????, ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????.

23 ? ????? ????????????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ?????????? ????? 5, ?????????? 1 ?? ??????
???????????? „?????????? ?? ??????“ ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?
?????????????? ????????????? ????? ???????????????“ (?. ?????????? ?? 29 ????? 2007 ?. ?? ?????
Aktiebolaget NN, C?111/05, ?????????, ???. I?2697, ?????? 31). ?????? ?????? ?? ????? 6, ??????????
1 ?? ?????? ????????????? ???????, ?? ????????????? „?????????? ?? ??????“ ?????????? ?????? ???????,
?????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ????? 5 ?? ????? ?????????????? (?. ?????????? ?? 11
?????????? 2010 ?. ?? ????? Graphic Procédé, C?88/09, ??? ??? ?????????????????? ? ??????????,
?????? 17).

24 ?????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????? ???????, ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ??
????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????
?????? ??????, ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????
????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????????????
????? ?? ?? ? ?????? ?????????????????? (?. ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 8 ?????????? 1990 ?. ?? ?????
Shipping and Forwarding Enterprise Safe, C?320/88, Recueil, ????. I?285, ?????? 7 ? 8, ??????????
?? 4 ?????????? 1995 ?. ?? ????? Armbrecht, C?291/92, Recueil, ????. I?2775, ?????? 13 ? 14,
????????? ?? 6 ?????????? 2003 ?. ?? ????? Auto Lease Holland, C?185/01, Recueil, ????. I?1317,
?????? 32 ? 33, ?????? ? ?????????? ?? ?????? Aktiebolaget NN, ?????????? ??-?????, ?????? 32 ?
???????????????? ?????????? ?????????????).

25 ?????????, ??? ??????????????? ?? ??????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ?????? ?????
????????????????????? ? ?????????? ??????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????? ???
?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ?????????? ? ?????????????????, ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ?? „?????????
?? ??????“ ?? ?????????? ?? ????? 5, ?????????? 1 ?? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?? ?? ??????????????
?????????? ?????????? ??????????????? ?? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?? ? ??????
????????????????.

26 ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????????????? ?? ??? ?
?????? ?? „?????????????? ?? ?????????? ???????, ????? ? ??????“, ??????????????? ? ????? 13, A, ??????????
1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????????

27 ? ????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?? ? ??????, ?? ? ???????
????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ? ?????? ? ?????? ? ????? 21, ?????????????? „????????? ??
?????????????? ?? ?????????“, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????????
?????????????????? ?? ?????????? ? ??????????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????????? ? ??????????????????

????????? ?? ??????? ? ?????? ? ??????????????, ????????? ? ?????? ?? 4 ????? 1997 ?.,
?? ?? ???????, ?? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????? ? ??????????
????????? ?? ?????????, ??? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????
?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? 13, A, ?????????? 1,
?????? ?) ?? ?????? ??????????. ?????????? ?????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????????? — ??????? ?? ??????? ?? ??????, ?? ?????? ??????, ? ?? ?????????????? ?????, ?? ??????
????????, ?????? ? ?????? ?? ?????? ????? 33, ?????????? 1, ?? ? ??????????? ?? ??????. ?????? ?????
????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
????? ????????????

28 ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????, ?? ? ?????? ?????????? ??????, ?????????? ??
????????? ???????, ?????????? ???????, ??-????????????? ??????, ?????????? ? ?????????, ??
????????????????????? ? ??????? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?
????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ????????????

29 ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ??????? ?? ??
?????????, ?? ?????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????, ?????????????????? ?? ???
„????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ??????“, ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ? ??????, ?????????????? ??
????????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?? ?????????? ? ????????????????

?? ?????????????? ??????????

30 ? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????
????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????
?????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ??????????,
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ??????????????????????

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (?????? ???????) ?????:

????? 13, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ????????????? 77/388/??? ?? ??????? ?? 17 ???
1977 ??????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ???????
????????? ?????????? ?????? ?????????? — ??? ? ?????????? ?? ??????? ?????? ??????????????
????????????: ??????? ?????????? ???????, ?????????????????? ?? ?????? ?????? ??????????????
???????????? „????????????? ?? ?????????? ??????, ??? ? ??????“, ??????? ?? ?? ?????????? ?
????????, ?? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????? ?
?????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????, ?? ??????? ?? ?????????? ?
?????????????????

?????????

* ????? ?? ?????????????????????: ??????????